

**Z A K O N**

**O POTVRĐIVANJU UGOVORA O GARANCIJI  
(OBNOVA TERETNOG VOZNOG PARKA SRBIJE)  
IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I EVROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

**Član 1.**

Potvrđuje se Ugovor o garanciji (Obnova teretnog voznog parka Srbije) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan u Beogradu 23. novembra 2022. godine, u originalu na engleskom jeziku.

**Član 2.**

Tekst Ugovora o garanciji (Obnova teretnog voznog parka Srbije) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik glasi:

(Operation Number 53274)

**GUARANTEE AGREEMENT**  
**(Serbia Cargo Rolling Stock Renewal)**

between

**REPUBLIC OF SERBIA**

and

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 23 November 2022

**TABLE OF CONTENTS**

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS .....	1
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions.....	1
Section 1.02. Definitions .....	1
Section 1.03. Interpretation .....	2
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....	2
Section 2.01. Guarantee .....	2
Section 2.02. Project Completion .....	2
Section 2.03. Other Obligations .....	2
Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee .....	3
ARTICLE III - MISCELLANEOUS.....	3
Section 3.01. Notices .....	3
Section 3.02. Legal Opinion .....	3

## **GUARANTEE AGREEMENT**

**AGREEMENT** dated 23 November 2022 between the **REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

### **PREAMBLE**

**WHEREAS**, the Guarantor and Borrower have requested assistance from the Bank in the financing of part of the Project;

**WHEREAS**, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Srbija Kargo a.d. as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 43 million, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

**WHEREAS**, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

**NOW, THEREFORE**, the parties hereby agree as follows:

### **ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS**

#### **Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions**

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 5 November 2021 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications set out in the Loan Agreement (such provisions as so modified are hereinafter called the "Standard Terms and Conditions").

#### **Section 1.02. Definitions**

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following term has the following meaning:

"Guarantor's Authorised

Representative"

means the Minister of Finance of the Guarantor.

#### **Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

## **ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS**

### **Section 2.01. Guarantee**

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

### **Section 2.02. Project Completion**

Unless the Bank otherwise agrees with the Guarantor, the Guarantor shall:

- (a) ensure state budget allocations for coverage of debt service obligations under the Project and undertake to provide the state budget allocations for the Project in a timely manner, so as to ensure punctual debt service;
- (b) cause the Borrower to perform all of its obligations under the Loan Agreement; and
- (c) implement and cause the Borrower to implement, as applicable, the actions set out in the Corporate Governance Action Plan (including those listed under items 1, 2 and 3 of the CGAP and in particular the adoption of clear and measurable KPIs, to be regularly monitored by the Supervisory Board and reported to the Guarantor) which lie in the purview of the Guarantor as the sole shareholder of the Borrower.

### **Section 2.03. Other Obligations**

The Guarantor shall exempt from taxes (including, without limitation, VAT) and duties (including, without limitation, any customs duties) all goods, works and services (including consultancy services), procured by the Borrower for the Project and financed from the proceeds of the Loan or any technical cooperation funds made available by the Bank.

### **Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee**

This Agreement shall become effective in accordance with Article 9.01 of the Standard Terms and Conditions.

## **ARTICLE III - MISCELLANEOUS**

### **Section 3.01. Notices**

Notices shall meet the language requirements of Section 10.04 of the Standard Terms and Conditions. The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions, except that any notice shall be deemed to be delivered if by hand, mail, or in pdf or similar format by electronic mail:

For the Guarantor:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia  
20 Kneza Miloša Street  
11000 Belgrade  
Serbia

Attention: Minister of Finance

Email: [kabinet@mfin.gov.rs](mailto:kabinet@mfin.gov.rs)

For EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development  
Five Bank Street  
London E14  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department / Operation No. 53274

Telephone: +44 20 7338 6000

Email: [oad@ebrd.com](mailto:oad@ebrd.com)

### **Section 3.02. Legal Opinion**

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.03(b) of the Loan Agreement, the opinion of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Ministry of Justice.

**IN WITNESS WHEREOF** the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies in the English language in Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF SERBIA**

By: \_\_\_\_\_

Name: Siniša Mali

Title: Deputy Prime Minister and Minister of Finance

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_

Name: Matteo Colangeli

Title: Director, Regional Head of Western Balkans

(Operativni broj 53274)

**UGOVOR O GARANCIJI**  
**(Obnova teretnog voznog parka Srbije)**

između

**REPUBLIKE SRBIJE**

i

**EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum 23. novembar 2022. godine



**SADRŽAJ**

ČLAN I - STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE .....	1
Odeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova poslovanja .....	1
Odeljak 1.02. Definicije.....	1
Odeljak 1.03. Tumačenja .....	2
ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE.....	2
Odeljak 2.01. Garancija.....	2
Odeljak 2.02. Završetak Projekta .....	2
Odeljak 2.03. Druge obaveze .....	2
Odeljak 2.04. Stupanje na snagu Garancije .....	3
ČLAN III - RAZNO.....	3
Odeljak 3.01. Obaveštenja .....	3
Odeljak 3.02. Pravno mišljenje .....	4

## UGOVOR O GARANCIJI

**UGOVOR** od 23. novembra 2022. godine između **REPUBLIKE SRBIJE** (u daljem tekstu: Garant) i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** (u daljem tekstu: Banka).

### PREAMBULA

**S OBZIROM NA TO DA** su Garant i Zajmoprimac zatražili pomoć od Banke u finansiranju dela Projekta;

**S OBZIROM NA TO DA** je u skladu sa ugovorom o zajmu, od datuma ovog ugovora, između Srbija Kargo a.d. kao Zajmoprimca i Banke („Ugovor o zajmu” kako je definisano u Standardnim uslovima poslovanja), Banka se saglasila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 43 miliona evra, saglasno uslovima utvrđenim, ili na koje se poziva u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uslovom da Garant garantuje za obaveze Zajmoprimca po osnovu Ugovora o zajmu, na način predviđen ovim ugovorom; i;

**S OBZIROM NA TO DA** se Garant, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu sa Zajmoprimcem, saglasio da garantuje za te obaveze Zajmoprimca.

**NA OSNOVU SVEGA NAVEDENOG**, ugovorne strane su saglasne sa sledećim:

### ČLAN I – STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

#### Odeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova poslovanja

Sve odredbe Standardnih uslova poslovanja Banke od 5. novembra 2021. godine se ovim uključuju u ovaj ugovor i važe za ovaj ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u potpunosti navedene u ovom ugovoru, s tim da podležu izmenama navedenim u Ugovoru o zajmu (takve odredbe izmenjene na taj način se u daljem tekstu nazivaju "Standardni uslovi poslovanja" ).

#### Odeljak 1.02. Definicije

Gde god se koriste u ovom ugovoru (uključujući Preambulu), ukoliko nije drugačije navedeno ili ukoliko kontekst drugačije ne nalaže, izrazi definisani u Preambuli imaju odgovarajuća značenja koja su im data u njoj, izrazi definisani u Standardnim uslovima poslovanja i u Ugovoru o zajmu imaju odgovarajuća značenja koja su im u njima data, a sledeći izrazi imaju sledeća značenja:

„Ovlašćeni predstavnik  
Garanta”

znači ministar finansija Garanta.

#### Odeljak 1.03. Tumačenja

U ovom ugovoru, pozivanje na neki konkretan član ili odeljak će se tumačiti, ukoliko nije drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao pozivanje na taj konkretan član ili odeljak ovog ugovora.

## ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE

### Odeljak 2.01. Garancija

Garant ovim bezuslovno garantuje, kao primarni dužnik a ne samo kao jemac, propisno i pravovremeno plaćanje bilo kog pojedinačnog i svih iznosa koji dospevaju po Ugovoru o zajmu, bilo po navedenom dospeću, usled ubrzavanja ili na neki drugi način, kao i uredno izvršenje svih drugih obaveza Zajmoprimca, a sve u skladu sa Ugovorom o zajmu.

### Odeljak 2.02. Završetak Projekta

Osim ako se Banka drugačije ne dogovori sa Garantom, Garant će:

- (a) obezbediti izdvajanja iz državnog budžeta za pokriće obaveza servisiranja duga u okviru Projekta i obavezati se da će blagovremeno obezbediti izdvajanja iz državnog budžeta za Projekat, tako da bi se obezbedilo pravovremeno servisiranje duga;
- (b) podstaći Zajmoprimca da izvrši sve svoje obaveze prema Ugovoru o zajmu; i
- (c) sprovesti i podstaći Zajmoprimca da sprovede, prema potrebi, radnje navedene u Akcionom planu za korporativno upravljanje (uključujući one navedene pod tačkama 1, 2 i 3 APKU-a, a posebno usvajanje jasnih i merljivih Ključnih pokazatelja učinka, koje Nadzorni odbor redovno prati i o tome izveštava Garanta) koji su u nadležnosti Garanta kao jedinog akcionara Zajmoprimca.

### Odeljak 2.03. Druge obaveze

Garant će osloboditi od plaćanja poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV) i dažbina (uključujući, bez ograničenja, sve carine) svu robu, radove i usluge (uključujući konsultantske usluge), koje Zajmoprimac nabavlja za Projekat i finansira iz sredstava Zajma ili bilo koja sredstva tehničke pomoći koje omogući Banka, ili će predvideti njihovu nadoknadu.

### Odeljak 2.04. Stupanje na snagu Garancije

Ovaj ugovor stupa na snagu u skladu sa članom 9.01 Standardnih uslova poslovanja.

## ČLAN III - RAZNO

### Odeljak 3.01. Obaveštenja

Obaveštenja će ispunjavati jezičke zahteve iz Odeljka 10.04 Standardnih uslova poslovanja. Sledeće adrese su navedene za svrhe Odeljka 10.01 Standardnih uslova poslovanja, osim što će se smatrati da je svako obaveštenje dostavljeno bilo da je uručeno lično, poštom, ili u PDF-u ili sličnom formatu putem elektronske pošte:

Za Garanta

Ministarstvo finansija Republike Srbije  
Kneza Miloša 20  
11000 Beograd  
Republika Srbija

Na ruke: Ministar finansija

E-mail: kabinet@mfin.gov.rs

Za Banku:

Evropska banka za obnovu i razvoj  
Five Bank Street  
London E14  
United Kingdom

Na ruke: Sektor za administrativne poslove/Operativni broj 53274

Tel: +44 20 7338 6000

E-mail: oad@ebrd.com

### **Odeljak 3.02. Pravno mišljenje**

Za svrhe Odeljka 9.03(b) Standardnih uslova poslovanja i u skladu sa Odeljkom 6.03(b) Ugovora o zajmu, pravno mišljenje u ime Garanta biće izdato od strane Ministarstva pravde.

**KAO DOKAZ NAPRED NAVEDENOG**, ugovorne strane su, postupajući preko svojih uredno ovlašćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u četiri primerka na engleskom jeziku u Beogradu, Republika Srbija, gore navedenog datuma i godine.

### **REPUBLIKA SRBIJA**

Potpisuje: \_\_\_\_\_

Ime: Siniša Mali, s.r.

Funkcija: Potpredsednik Vlade i ministar finansija

### **EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisuje: \_\_\_\_\_

Ime: Matteo Colangeli, s.r.

Funkcija: Direktor, regionalni šef za Zapadni Balkan

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.